

# *Britská versus americká angličtina*

*Autorem materiálu a všech jeho částí, není-li uvedeno jinak, je Šimon Daníček.*

*Dostupné z Metodického portálu [www.rvp.cz](http://www.rvp.cz); ISSN 1802-4785.*

*Provozuje Národní ústav pro vzdělávání, školské poradenské zařízení a zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků (NÚV).*

# *Britská versus americká angličtina*

V tomto materiálu se budeme snažit poukázat na nejmarkantnější rozdíly mezi britskou a americkou angličtinou.

# *Britská versus americká angličtina*

## **A. minulý versus předpřítomný čas**

Obecně lze říci, že Angličané v jistých situacích používají předpřítomný čas víc než Američané (ti mají na výběr).

V situaci, kdy oznamuji nějakou aktuální událost (Na otázku *Kde je John?* odpovím *Šel na nákup.*), se v britské angličtině používá čas předpřítomný (He has gone to the shops.), zatímco v americké mohou použít časy oba (neboli též *He went shopping.*).

# *Britská versus americká angličtina*

To samé platí pro situaci, kdy se používají takzvaná malá slovíčka (already, just, yet, not yet, ever, never).

Otázku *Už jsi přečetla tu knížku?* by tedy Brit měl formulovat pomocí předpřítomného času (Have you finished that book yet?), zatímco Američan má opět na výběr mezi předpřítomným a minulým (Did you finish that book yet?).

# *Britská versus americká angličtina*

## **B. *have* versus *take***

V obratech jako *vykoupat se* či *vysprchovat se* obyvatelé Britských ostrovů onu koupel či sprchu *mají* (have), zatímco Američané ji *berou* (take).

# *Britská versus americká angličtina*

## ***C. to/in hospital versus to/in the hospital***

Stručně řečeno, Američané dávají přednost členu určitému (the).

# *Britská versus americká angličtina*

## **D. *the team is versus the team are***

V případě podstatných jmen označujících nějakou skupinu (rodina, policie, vláda) se v britské angličtině setkáte se slovesy v jednotném i v množném čísle (*The team is good.* i *The team are good.*), zatímco americká angličtina se drží (stejně jako čeština) jednotného čísla (*The team is good.*).

# *Britská versus americká angličtina*

## **E. *at the weekend* versus *on the weekend***

O víkendu je v britské angličtině *at the weekend*, zatímco v americké *on the weekend*.

## **F. *in a street* versus *on a street***

V Británii se bydlí v ulici (*in this street*), zatímco v Americe na ulici (*on this street*).



# *Britská versus americká angličtina*

## **G. *-ise* versus *-ize***

V případě slovesných koncovek dávají Američané přednost variantě *-ize* (organize) před Brity preferovaným *-ise* (organise).

## **H. *-tre* versus *-ter***

Ve slovech jako *centrum* či *metr* Brit napíše *centre* a *metre*, zatímco Američan *center* a *meter*.

# *Britská versus americká angličtina*

## **I. slovní zásoba**

Zde si pojdme vyjmenovat jen ta pro přežití nejzásadnější slovíčka...

### **česky**

### **americkou**

### **britskou angličtinou**

advokát

attorney

solicitor

andulka

parrakeet

budgerigar

bankovka

bill

note

baterka

flashlight

torch

benzínka

gas station

petrol station

# *Britská versus americká angličtina*

byt	apartment	flat
citovat	cite	quot
cukrárna	candy store	sweetshop
činžák	apartment building	block of flats
dálnice	highway	motorway
dát si pozor	watch out	look out
fronta	line	queue
chipsy	chips	crisps
chodník	sidewalk	pavement
chovat (zvířata)	raise	breed

# *Britská versus americká angličtina*

jízdní řád	schedule	time-table
kino	movie-theatre	cinema
kočárek	baby-carriage	pram
kohout	rooster	cock
kohoutek	faucet	tap
konzerva	can	tin
kšandy	suspenders	braces
kufr auta	trunk	boot
metro	subway	underground, tube
ministr	secretary	minister

# *Britská versus americká angličtina*

mleté maso	ground meat	minced meat
nádivka	filling	stuffing
nákladník	truck	lorry
obchod	store	shop
ovesná kaše	oatmeal	porridge
parkoviště	parking lot	car park
podchod	underpass	subway
podzim	fall	autumn

# *Britská versus americká angličtina*

potok	creek	brook
prázdniny	vacation	holidays
k pronájmu	for rent	to let
přechod	crossover	pedestrian crossing
přestávka ve škole	recess	break
přízemí	first floor	ground floor
ředitel školy	principal	headmaster
schodiště	stairway	staircase
slunéčko sedmítečné	lady-bug	lady-bird

# *Britská versus americká angličtina*

směrovací číslo	zip code	post code
státní úředník	government employee	civil servant
svíčková	tenderloin	sirloin
tenisky	sneakers	tennis shoes
účet	check	bill
nadjezd	overpass	flyover
vozík v obchodě	cart	trolley
vrátný	janitor	doorkeeper
výtah	elevator	lift
zavazadla	baggage	luggage
žaluzie	shade	blind
známkovat	grade	mark
železnice	railroad	railway